

## 第 131 弹



原文：偶尔说脏话能帮助我们应对伤痛和与他人拉近关系。

翻译：Occasionally effing and blinding can help us deal with pain and bond with others.

分析：

主语：说脏话

谓语：能帮我们应对+拉近

宾语：伤痛+他人

1. 偶尔说脏话：occasionally effing and blinding

\*eff and blind 是英国俚语，表示“诅咒不止，使用粗野的骂人话”；

effing and blinding 是动名词, occasionally 是副词, 表 “偶尔地”  
修饰该动名词

2. 能帮我们应对伤痛 : can help us deal with pain

\*应对 : deal with (应付、处理)

\*伤痛 : pain 或者 hurt (比 painful feelings 简洁)

3. (能帮我们) 拉进与他人的关系:…bond with others

\*bond 是不及物动词, 表示 “团结在一起” ; bond with others 指  
“跟他人团结在一起”, 就是拉进关系的意思。

\*总体再复习一遍 :

原文 : 偶尔说脏话能帮助我们应对伤痛和与他人拉近关系。

翻译 : Occasionally effing and blinding can help us deal with pain  
and bond with others.